

Gemini Version 3 Thinking

April 21, 2026

Conversation with Gemini

I have another document in Latin from 1387, written in fourteenth century Gothic Secretarial hand. Please do your best to transcribe.

This is a significant document from the chancery of **John I of Aragon** (Joan el Caçador), dated **April 23, 1387**. It is written in a very professional late 14th-century **Gothic secretarial hand** (*cursiva gòtica*), characterized by its long ascenders, the "looped" descenders on letters like *g* and *p*, and the frequent use of the "long s" (*ſ*).

The document addresses a jurisdictional dispute, specifically confirming the rights of the **Bailiff General of Aragon** over the administration and taxes (*collectis*) of Jewish and Saracen communities, revoking any previous commissions that interfered with this office.

Latin Transcription

Expanded abbreviations are indicated in brackets .

[1] Nos Johanes dei gra[cia] Rex Aragon[um] Valenc[ie] Maioric[arum] Sardin[ie] et Corsic[e] Comesq[ue] barchinone Rossilionis et Ceritan[ie]. Attendentes per nos fuisse

[2] factas comissiones diversas tam vicariis q[uam] comissariis de negociis judeorum et sarracenorum collectis administracionib[us]q[ue] et aliis et tam ad inquiren-

[3] dum contra dictos judeos et sarracenos que spectant et spectare consueverunt et debent ad officium Baulie genalis in turbacione d[ic]ti offitii bau-

[4] lie nostrique jurium detrimentu[m]. Idcirco volentes dictum officium Baulie genalis in sua integritate conservare et ne officiales premissos ambos conturbet

[5] Revocamus hui[usmodi] serie de certa sciencia et expresse quascumque comissiones quibuscumque personis sive vicariis / comissariis ut aliis quibusvis sub quacumque

[6] verborum forma factas de negociis collectis administracionibus vel aliis quibuslibet in nullo ad officium baulie genalis predicte spectantibus et que spectare

[7] consueverunt quovis modo vob[is] dilecto consiliario et domo nre [nostre] maiordomo **Garsie lupi de sesse** militi baulo regni Aragonum genali dicimus et manda-

[8] mus firmiter et expresse quatenus de dictis negociis causis collectis administracionibus inquisicionibus et aliis quibuscumque et qualescumque sint ad dictum v[ost]rum officium

[9] spectantibus et que ad ipsum spectare consueverunt retroactis temporibus et de quibus alii bauli genales preteriti usi fuerunt vos intromittatis et primitur

[10] vos curetis non permitendo alium ut alios quoscumque de eisdem se intromittere quovis modo. Nos enim per hanc eandem mandamus ac etiam inhibemus

[11] vicariis / comissariis / et aliis quibuscumque officialibus et subditis nris [nostris] p[re]sentibus et futuris quod de predictis et aliis quibuscumque negociis pertinent[ibus] vel

[12] spectantib[us] ad v[ost]ru[m] officium baulie genalis se nullatenus intromittant vigore quarumcumque comissionu[m] eis quomodolibet per nos factaru[m] seu literar[um] in n[ost]ra curia

[13] obtentaru[m] quas ut p[re]mittitur penitus duximus revocandas / iniungendo per hanc eandem Gubernatori generali in regno Aragonum eiusque vicesgerenti in

[14] dicto officio / necnon Justicie Aragon[um] / aliisq[ue] officialibus eiusdem Regni ac comissariis n[ost]ris quibusvis per nos p[er] nunc deputatis et de cetero deputandis /

[15] quod concessione[m] et ordinacione[m] n[ost]ras predictas firmas habeant et observent / et nullatenus contraveniant aliqua ratione sive causa / Cum sic ex causa de certa

[16] sciencia et expresse fieri concessimus et velimus. In cuius rei testimonium hanc fieri iussimus n[ost]ro sigillo munitam. Dat[a] Barchin[on]e xxiii die ap-

[17] rilis Anno nat[ivitat]is d[omi]ni mill[esim]o CCC. lxxxmo Septimo. + **Rex Jo[hannes]**

[18] p[er] Maistre p[er] z.

Historical & Paleographical Context

- **The Subject:** The King is protecting the jurisdiction of **García López de Sesé** (*Garsie lupi de sesse*), a knight and the Bailiff General of Aragon. The Crown was often caught between different administrative bodies (vicars vs. bailiffs) competing for the right to tax or judge the *aljamas* (Jewish and Muslim communities).

- **The Date: April 23, 1387** (St. George's Day/Diada de Sant Jordi). This was just months after John I ascended the throne following the death of his father, Peter the Ceremonious, in January 1387. He was likely cleaning up overlapping administrative grants made during the transition.
- **The Script:**
 - **The "Rex Jo" Signature:** Note the royal signum (cross) followed by the abbreviated "Rex Johannes."
 - **Abbreviations:** Look for the "p" with a stroke through the descender for *per* and the "q" with a flourish for *que*.
 - **Chancery Mark:** The final line "p[er] Maistre" refers to the official scribe or protonotary who oversaw the drafting in the Royal Archive.

Since you've been looking at 1387 documents, is this part of the same series regarding the administration of the *aljamas*, or are you tracing the career of García López de Sesé specifically?

Gemini is AI and can make mistakes.